

572/2
1959

စောင်

№ 7

သမဂတ်၊ ဓမ္မနာ အမျိုး၊
ကြပ်လှု၊ ဖွံ့ဖြိုး မီးလှု၊
ဂါ ရိုး၊ ပြန်လှု၊ ပြန်လှု
လေပိုင်လွှာ ပုဂ္ဂနိုင်လွှာ

စောင် 1959





რუსთავისა თუ ტაბაგაძი
მიიღონა რეგის, თუკი,
სიცავს მოვალე წაუკიდი
დამოსმელები დღიდ ბურჯი.

მაგრამ ეკვეთს თავის დღიო აქეს,
სკოლის ათხოებს თურმე რეინაც;
შეკვეთას უნდა ბორბლების
და ჭავჭავების პერტინას.

თუ ერთ დღეს სნინდებო
ჩუქუ დღიდ თორთულმაგალი
მარტ, დაბინის ეჭიშვი დაგა
ქალაქისკენ მომავალი.

ისტრატ უსმო მემანინები,
გადაწყვიტეს; — ნებარ ეწევალოთ,
ოქ, თბილისის ქანინიძი
წაფლებოთ სისტერნალოდ.

და თბილისი აფაშინოდ
შეისწავლებს დაწერილებით.
სიმიანეს, გაუშემავს
სულ ახალ ნაწლებით.

3. მოვალეობა



ისტრინის, როგორც ქარიშმალი,
გატანებით მიაქმის ტრირთი,
რაც გას ტექირ გაჟულია,
თბილოთ, თეადლოთ, — უფრ დაითვლით.

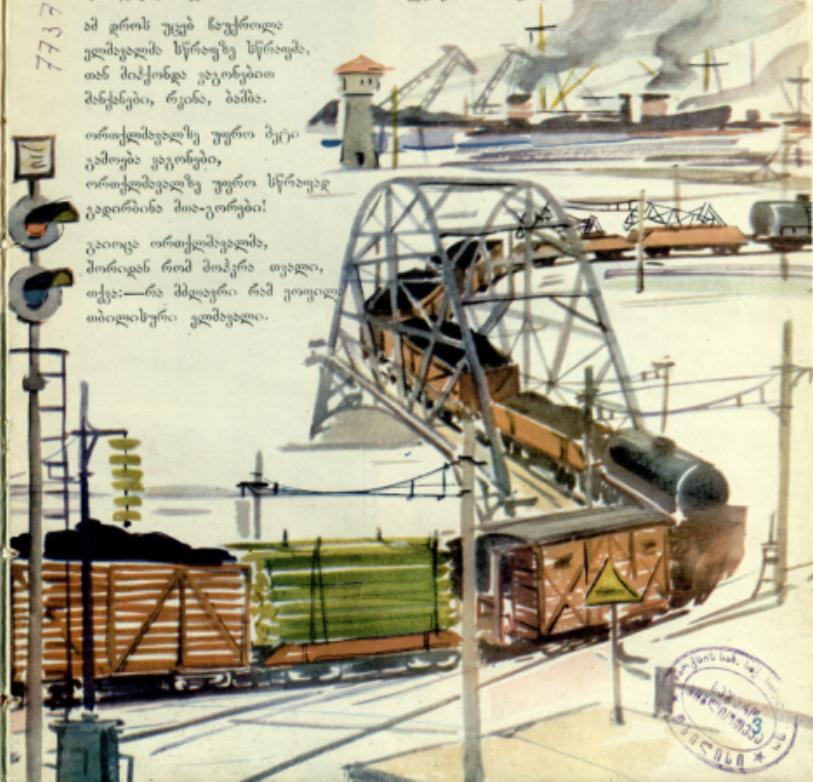


მეტელურიდ აუმჯობიდა,
მილის, მია-ბორის გადატყვირის,
ოდინდ ჰქონდეს ქაბბი წევლი
და ღუმელინი ქანინიძინი.

თუ მოსა ჟაპა ჩაუტოლა
კუთხავდის სწრატე სწრატე,
თან მიტერნდ წაკუთხებით
შანქენებით, რეგის, ბამის.

თორთულმაგალის უსმო შეტე
გამოიტა ფატონის,
თორთულმაგალის უსმო სწრატე
გამოირისის მო-გორგის!

გარება თორთულმაგალი,
მორიცხ რომ მოპერა ფეხლი,
ოქ; — რა მედარი რაპ კოვილი
თბილისერი კულმავლი.



ნებზე მორკუდ მიღი-მოდის,
ავირ უნდ ჟაბბი წევლი,
ძის კუთხის ბირევლობა,
მას კუთხის მომავალი.



ଅତ୍ୟାଶ

ଡ. ଶରୀଳଙ୍ଘଣ୍ଡା

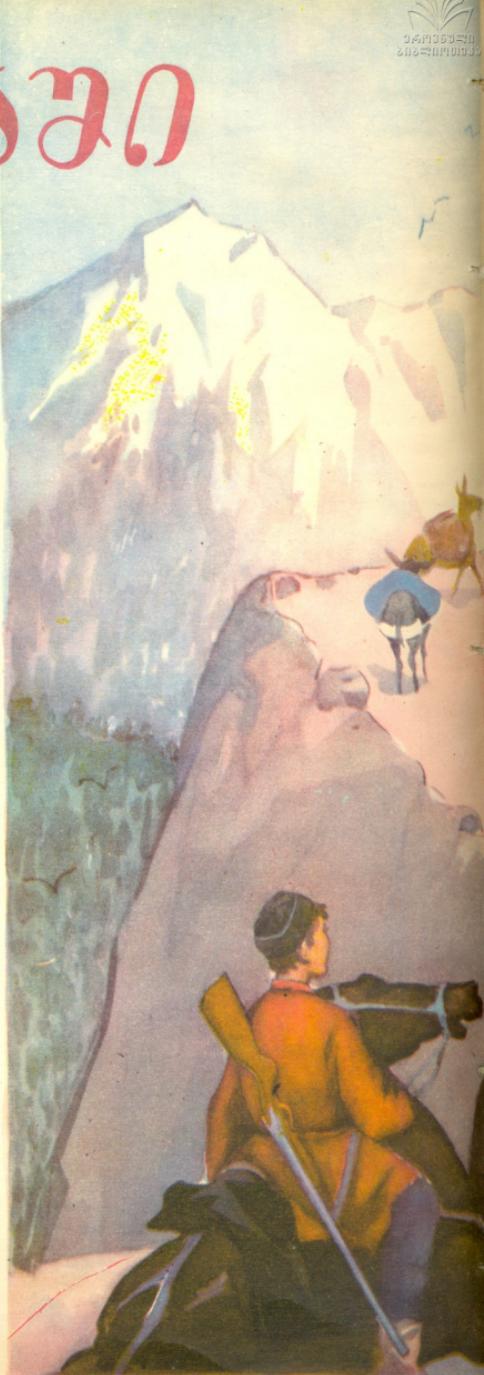
ଶୁରୁମ ଶ୍ରୀନ
ମିଠୋଇଲା ଦା ମ୍ଭେ
ରୀଅ ଗାୟକ୍ଷେତ୍ରରୁ,
ଏହିଥି ଶିଖିବାରିକାନ
ଫେରୁ ରନ୍ଧର ଫାଲି-
ନ୍ଦେଶୁଲି ଶ୍ରେଷ୍ଠୀ-
ରିଲା.

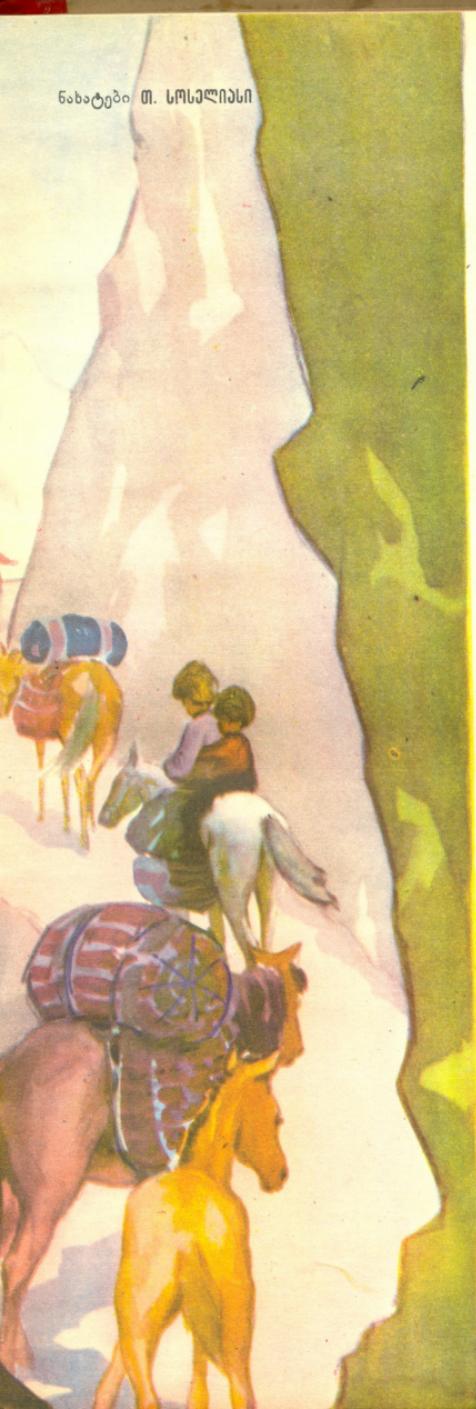
ରାମ, ବୈତନମ
ରା ଆଦାରଫେରୁ ଫେ-
ରୁଳା? କ୍ରିଏତ୍ରି
କାହିଁ ଏହି ଶେଷିନା?

ଶିଖି ମେହାମ୍ଭ କଲାଶି ଗାଢାଗିଲା ଦା ଏକଳା
ତୃତୀଯାତ୍ମକ କ୍ଷାଲାକ୍ଷିତି ଚାହା. କାହିଁ ଗିରି, ଶୁରୁମ
ଦିକ୍ଷା! ଶେଷନାତ, ରନ୍ଧର ମତାଶି ଏବଂ ଲାଙ୍ଘାର-
ଖିରା ଦା ଏବଂ ମଧ୍ୟଲି ମିହିରାନ୍ଦେବା. ଏହି ଏହି
ଏହାନ, ମିଛୁମିଶ୍ରବି ମାତ୍ରିଲିକେ ବଲ୍ଲଜାଶାତ୍
ଏବଂ ଅରୁନ୍ଧନ୍ତ କାରି ଦା ଆଦାରିକାନ୍ତ ଲାନ୍ଦନ୍ଦେଶୁରେ
ମଧ୍ୟରେ? ମେହି ତାଙ୍କିଲି ମୁହିରିକାତ୍ କାହିଁ ତାଙ୍କ
ମିହିଯାଇ!

ଦା କ୍ରେନ୍ଥେ ମାମିଲ ଶ୍ରୀନ ଶ୍ରେମିମିଜ୍ଜିଲାରମା
ଦିକ୍ଷା ଏମଧ୍ୟାଦ ମିହୁତାତାତୁନ୍ତ ଉତ୍ସମତ୍ୟଲା ବା-
ଲାନ୍ଦନ୍ଥେ କ୍ଷେତ୍ର ତାଙ୍କିଲି ସାମ୍ବାର୍ଯ୍ୟରେ ଲ୍ଲେବ୍‌;
ମୁହିରିକାତ୍ ଉନ୍ଦାଗିରିକ୍ଷେ ଗାଢାକିଲ୍ଲେଶୁଲ ଶୁରୁ-
ଜାନିଲି ତାଙ୍କିଲାକାନ୍ତ ଏମଧ୍ୟର ତାଙ୍କ ଦା ଗାନ୍ଧ-
ନ୍ଦେଶୁଲି ଉପିର୍ବେଶେନା.

ଶୁରୁମ ଏହିକ୍ଷେଲ କିରିଏ ମିଠୋଇଲା ଶ୍ରୀନ,
ଏହିକ୍ଷେଲ କିରିଏ ଦାଉର୍ଜନିବ କ୍ଷେତ୍ର ଗମନିଲାମ-
ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲେବ୍‌ବେଲାଦ ଲେବ୍‌ ଦା କ୍ଷେତ୍ରିବେଲାତ
ଶ୍ରୀନ ମତାଶି ଗାଢାଶାବଲିଲା. ଏହି ତାଙ୍କିଲି
ଗମନିଶର୍କଲେଲି ବାର୍ତ୍ତାନ୍ତି ଶବ୍ଦିଲେବ୍‌ବେଲା—
ପ୍ରତ୍ୟେଲାନ୍ତି କାରାର ଦା ଲାମାଶି ବାର୍ତ୍ତାନ୍ତି
ମତେଲ କ୍ଷେତ୍ରିନାନ୍ତି. ଶେଇ, ରାମଦେବନ ବାନିବ,
ରାତ୍ରି ମତାଶି ଗାଧାପରିଲା ଜ୍ଵରିମିଲ ଶେବା ବାର୍ତ୍ତ-
କ୍ରେବେ ମାମାମ ଦା ବିନ ପ୍ରିସ, ଏବଳା ରାଗନାର
ଏହିଲା? ଏହିକ୍ଷେଲ ବାଲାବନ ଅଜଳିବ, ଏହିକ୍ଷେଲ
ଶ୍ରୀଲାଲ ଦରନ୍ତି ଏହି ଏମିହିନ୍ତ, ଏହିକ୍ଷେଲ ବାନାଦ-
ରା ମିହିରାନ ଦା ଶୁରୁର୍ଜନ ଏହି ଏହି ଏହି
ମାଥିନ?... ବିନ ପ୍ରିସ, ଏତାଙ୍କି ରାମ ଶ୍ରେଷ୍ଠ-
ଲେବ୍‌ ଏତୁକ୍ଷେଲ କାମିବ...





ზუალლისას მთის ძირს მიადგინენ. კოლმეურნეობის ფერმის ორი ცხვინი ფქვილითა და მარილით იყო დატვირთული. ზურას მამამ ისინი სხვა ფერმის ცხენებსა და ჯორებს შეუურთა და დაიწყეს მთაზე ასევლა.

რაც უფრო მაღლა მიიწევდნენ ცხენები, ბილიკის პირზე ტყე უფრო მაღლდებოდა და ხშირდებოდა. ბოლოს კი ისევ დაიწყო ტყემ გათლება. საღამო ხას ერთ ტაფობზე ავინენ და დაბიავ-დნენ. იქ ერთი ხეც ვერ შეინშნა ბიჭმა,— თურმე იმ სიმაღლეზე ხეყბი აღარ ხარობს.

მწყემსებმა დაბორკილი ცხენები ბა-ლაბის საძოვრად გაუშვეს და თვითონ ვახშმობას შეუდგნენ.

— აქ არც ქოხი ჩანს და არც ბატ-კები, სად არის ფარა? — შესჩივლა ბიჭმა.

— ჯერ შორის არის, შეილო, კიდევ ბევრი მთა უნდა გადავიაროთ, რომ იქამდე მივიდეთ.

ზურამ ბირეველად ლეკვე დაპურა და მსხვილი ბაწრით უნაგირს გამაბაბა. თვითონ კი ნაბადში გაეხვია, უნაგირის ბალიშზე მიღო თავი და დაიძინა.

დილის ბინდუნდში ზურას მამა დას-დგომიდა თავზე და აღვიძებდა.

ზურა წამოხტა, თველები მოიდეშვ-ნიტა; მწყემსებს ბარგი უკვე აეკიდნათ ცხენებსა და ჯორებზე და ახლა თავიანთ სამგზავრო ცხენებს კაზმავდნენ.

ქარავანი გზას გაუდეა.

დილის სიგრილემ ცოტათი შეამცივ-ნა ბიჭი, მაგრამ მალე მზეც ამოვიდა და გაათბო იქაურობა. ბილიკი ძალიან ღრმა ხეობას მიუუვებოდა. ზურამ ძირს ჩაიხედა და თვალი ძლივს ჩაუწედინა; მაღლა აიხე-და და თავზე წამომდგარი რუხი, დაბი-ლული კლდე დაინახა. კლდე ტიტველი იყო, მხილოდ აქა-იქ ამოეყო თავი ქვის ნახეთქებში მთის ბალას ქუჩს. შეიგდა-

ବ୍ୟାକାରୀ

3. ନାରୀଗାନଙ୍କଙ୍କ

(ନାରୀଗାନପଠି)

ଅଲମା-ରାଲମା,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ-ଜ୍ଵେଷ୍ଠି,
କାଢିଲେ ହିନ୍ଦେଶ୍ଵି,
ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲେ ଜ୍ଵେଷ୍ଠି
ଅରୋସ-କାରୋସ ସାଜାନ୍ତେରା
ଅଲମା-ରାଲମା.

ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ-ଜ୍ଵେଷ୍ଠି:
ଶିଖାତ୍ତାଦ ଉନ୍ଦର ଗାହାନଳୁ,
ରାଶିନ୍ଦରି ରାତ୍ରି ଧିନ୍ଦାରି,
ରା ମୁହିନାପ ଏହି ହେରେହା,
ଘାଇପା ରା ଘାଇପାଇପା...
ଅଥର ଧୂରା ରାଇବାରା,
ହେତି ମାରଦା ହାଇଦୁର୍ବା,
ତିତକୁଳ ହିନ୍ଦମାର ରାଲାପ ଉତ୍ତରା

ରା ଜ୍ଵେଳାର ସାଜାନ୍ତେରା,—
ତିତକୁଳ କାହିମା ରାତ୍ରିହା,
ତିତକୁଳ ଦୂରାର ଯୁହି ଉଗର,
ତିତକୁଳ ଦୂରାର ରାତ୍ରିହା,—
ଯୁଗଲର୍ଦ୍ଦବ୍ଲ ଶରକିଲ ରାତ୍ରିରା
ରିହେ ଶିଖାତ୍ତାରା, ରିହେ ମାରଦା;
ଅଥର ହାନ୍ଦା! ପିହିଜହିରି,
ଯୁଗଲର୍ଦ୍ଦବ୍ଲ ଶରକିଲ ରାତ୍ରିରା.



ଅରୋସ-କାରୋସ ସାଜାନ୍ତେରା

ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ-ଜ୍ଵେଷ୍ଠି,

ଅଲମା-ରାଲମା!

କା, ମେନାର୍ଜ,

କା, ଫିଲ୍ବିଜିଲିର,

କାହା, ଫାଲାପ ଲୋକିଲିର ପାଲିମା!

ରାଧରା, ରାମାର୍କ କେହିଲିଗୁଣିଦ୍ବୀ,

ଗାରାଶିରିରା ମିନ୍ଦରାନ୍-ବେଳ,

ତିତକୁଳ ଶ୍ରେଷ୍ଠି ମିଶ୍ରନ୍ତୁଶିରାନ

ଶ୍ରେନି ଧିରିନିନ୍-ଧିରିନିନ୍ଦି.

ରାଧରା ମନିହାନ୍ ପା ରା ହିଲ,

ଶ୍ରେଷ୍ଠି ଲାବ୍ଦ ପାରିଲାଗୁଣି.

ଶାକୁରାଗବ୍ରୀ କାମିଲିର ହାନ୍ଦି,

ଦୂରାର ଦୂରିତିତ ହାମିଲିଗୁଣି.

— ଶେର୍ଜ, ଶେର୍ଜ, ଏ ରା ଆରିଲ,

ରା ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କାହାରିଶି ତେତରାରି?—

ରାଇଦାଶ ପୁର୍ବାର ରାମ

ରା ରାଲାପା ମାହିରାଦ.

ଶ୍ରେଷ୍ଠାର ବାନିତ ନେଇରିଦା?

ରାବ ଶାକିରିଲି?—ଫିରିରାବିଲ ଦୂରା

ରା ତିତକୁଳାର ବାଲିଲାକୁଣ୍ଠି

ମନିହେଲ ଉନ୍ଦରିଶାର.

ଶ୍ରେମଦରୁଣା ରା ରାବ କେହାଗୁଣି:

ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲେ ହିନ୍ଦେଶ୍ଵି, କୁରୋଲି ଜ୍ଵେଷ୍ଠି

ରାନାଗାରିରାବିଲ ମେନିଲିରି ତଥା

ନାମଗାରିଗୁଣିର ମେନିଲିର ହୃଦୀତ.

მთლიაპარაკული

კლავი



შ. ჯარეანე

საბავშვო ბაღში ბავშვებმა პატარა ალმები გააკეთეს. ვასიამ და საშამ თავიანთი ალამი შეინ წაიღეს.

— რა კარგი ალამია! — მოეწონა დედა.

— ძალიან პეგაც ჩემსას, ოლონდ ცოტა პატარაა, — დაუმიატა მამამ.

— შენ სადა გაქვს ალამი? — პეტა ვასიამ.

ნახატი მ. სოსლიაშვილი

— ჩემს დაზგაზე ფრიალებს ქარხანაში, — მიუგო მამამ, — მუშა ალმია, მოლაპარაკე.

ბიჭებმა ერთმანეთს გადახედეს.

— შერე და რას ლაპარაკობს? — იკითხა საშამ.

— რას? „კარგად იმუშავე, თორებმ სხვა დაზგაზე გადავინაცვლებ, უჩემოდ კი მოგწყინდებათ“. არ გინახავთ განამოლაპარაკე ალმები?

— არა, — ერთხმად ალიარეს საშამ და ვასიამ.

— არ დაკირცხებინართ და იმიტომ, — თქვა მამამ. — სადც კი გახურებული მუშაობაა, იქ უთუოდ ნახავთ ასეთ ალამს.

ვასია და საშა დედას პურის საყიდლად გაჟიყნებ; აა, ქუჩაში ახლო სახლს აშენებენ. კალატონებს კედლელი ამოქავთ, ამწვევი ონკანი აგურებს აწოდებს. ქვემოთ მუშები სილას სკრიან, დუღაბს ამზადებენ. მალო კედლებზე კი წითელი ალამი ფრიალებს.

— არა ვკითხოთ? — თქვა საშამ.

— კი, ოლონდ შენ შეეკითხე, — დაეთანხმა ვასია.

საშა მივიღა იმ მუშასთან, რომელიც სილას სკრიდა.

— თქვენი ალამი ლაპარაკობს?

— ლაპარაკობს, — მიუგო მუშამ.

— რას?

— ჩვენს მშენებლობაზე კარგად მუშაობენ, — და მუშამ ისევ განაგრძო სილის გაცრა.

ბიჭები კელავ გაუდგნენ გზას.

საუზნოუშეში რომ შევიდნენ, დახლ-ზე წითელი ალამი დაინახეს.

ଗାସିବ ତିତିଲି ଶ୍ଵେରୁପଣ୍ଡି ଶ୍ଵେଲଙ୍ଗା ଲା
କ୍ଷେତ୍ରରେ:

— ଯେ ମନ୍ଦିରାବାରୁଅଜ୍ଞ ଅଳାମିଲା? ଯେ ଏମିନ୍ଦରି,
କାର୍ତ୍ତିକାଦ ମୁଖୀନବେଳିନ, କୋଠି?

— ଶେବେ ସାଇଲାନ ଏହି? —ଗାୟକୁରିଲା ଗା-
ମ୍ୟାନ୍ଦୁଲ୍ଲା କ୍ଷାଲ୍ଲ.

— ଲେଖାଗନ୍ତ ଏହି ଫିରା? —ୱୁଫରିଲ କମାମାଲ-
ଲା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଗାସିବା.

— ବୁଦ୍ଧିଲିଲାକ୍ଷ, ଏହି ଫିରାଇଲ୍ଲେ —ଗାୟପିଣ୍ଡା
କ୍ଷାଲ୍ଲେ, ଲାଲୀ ଦ୍ୱାଦରାନ୍ତିରି ଉତ୍ତରିତ୍ତିଶି କା-
ଲାଲିଲିଶି ଶ୍ଵେତ୍ରେବା ଲା ଦାଶଦିବା: —ଗାମନଟ!

ଦିନ୍ଦେଶ ଶିଥିନ ଲାମ ଦାଦରୁନ୍ଦରିନ୍ଦନ, କମାଲ
ଶ୍ଵେତ୍ରେଶ:

— କ୍ଷେତ୍ର ଗାସିବ ମନ୍ଦିରାବାରୁଅଜ୍ଞ ଅଳମ୍ଭିତି,
ଏହିରେ ଶାନ୍ତିନବୁନ୍ଦିଶି ଲା ଏହିତିପି ମିଶ୍ରିତ-
ଲାଲିଲାନ୍ତି!

ତାରଗମନ କ. କବିତାମିଳିଲା

କ. କବିତାମିଳିଲା

ନାଚାର୍ତ୍ତର କ. କବିତାମିଳିଲା



ଶିଳ୍ପାଳର୍

ତେ, ରହାନାନ ମନ୍ଦିରାବେଣି
ଗାୟଦିନି-ଶବ୍ଦାଲିନିଶି,
ଶାର୍ଦ୍ଦିନି ଶ୍ଵେତି ଶୁଣିରାବୁ,
ନାମିଶିପ୍ରେତିରିତ ଲିଙ୍ଗିଶି!



ନିର୍ମଳାରୀ କବିଲ ମାନ୍ଦିଲାପ ଦି
କୁର୍ବାରୀ ସନ୍ତାନିବା.
କୁର୍ବାରୀ ଶ୍ଵେତ୍ରିକ୍ଷେତ୍ର,
ଦିଲ୍ଲା ନାମିଲାର ଶାବିନା.

ନାରୀରୀ, ମନ୍ଦିର ଦିଲ୍ଲା କୁର୍ବାରୀଶ୍ଵେତ୍ର,
ଏ, ମେ ନା ମନ୍ଦିରିଶ୍ଵେତ୍ର.
କୁର୍ବାରୀ ଶ୍ଵେତ୍ରିକ୍ଷେତ୍ରିବା:
ନୂରିନା ଶିରୀର ତୁ ସାକାର୍ତ୍ତେବା!

ନୂରିପା ଶିରୀରିନ ନାମିରିନ୍ଦ୍ର,
ନୂରିପା ମନ୍ଦିରକାର ଶବ୍ଦିଲା:
— ଗୁରୁପ ଏହିତ ମୁକ୍ତି,
ନାରୀ ଗାମରା ଦିଲ୍ଲାପିଲା!

ନାରୀରୀ କି ନିର୍ମଳା,
କୁର୍ବାରୀ ତାପିଲ ନାରୀରୀ,
ମେ ଏହିପରାଗି ଗାମରାବି,
ନି ନାରୀ ଦିଲ୍ଲା ଗାମରା.

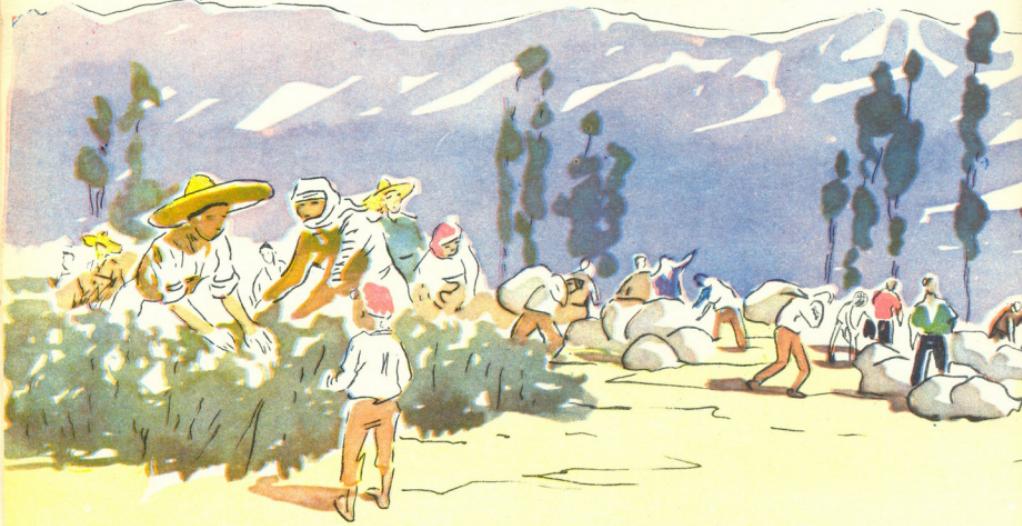
ଦ୍ୱାରାତନ୍ତ୍ରିପିଲା

କୁର୍ବାରୀ ଶବ୍ଦିଲାପ ନିର୍ମଳା
ମାନ୍ଦିରାବ ତାପିଲାନ ଏହା ଦିଲ୍ଲା,
— ଏହା, ମେ ଏହି ଗାମିର୍ଦ୍ଦୁରାବ,
ଶବ୍ଦିମାମା ନୁ ମନ୍ଦିରିଲାବ!

ଏ ଶବ୍ଦିମାମାବିନା?
ନାରୀ ମନ୍ଦିରିଲା,
ନୂରିପା ନାରୀ ନାରୀ ନାରୀ
ଶବ୍ଦିମାମା ନାରୀ ନାରୀ ନାରୀ!
— ଏହି ଶବ୍ଦିମାମାବିନା?
ନାରୀ ନାରୀ ନାରୀ ନାରୀ
ଶବ୍ଦିମାମା ନାରୀ ନାରୀ ନାରୀ!



ଯୁତୀବନ



ଶେମୁଦ୍ରଗାମୀ ଗଇବା. ଶେଷାଫଲିସ ମଧ୍ୟ ଶେଷ-
ଶରୀଳକୁଣ୍ଡଳାଙ୍କ ପିବିନ୍ଦୁକୁଣ୍ଡଳା. ଶେଷଲିଲିସ ଅନନ୍ଦ-
ଶ୍ୟେଶ୍ବରୀ କାପୁରଶ୍ୱରିଲିଲି ପ୍ରଶାନ୍ତରୀବା ଏହି ରୂପ. ମତ୍ତେ-
ଲିଲି ଶେଷଲିଲି ବାବିଲିଲି ସାହୁରପ୍ରଜାଙ୍କ ଗାନ୍ଧିଲୀପି.
ମନୋଲୀଙ୍କ ଶାରୀରିକାଙ୍କେ ଶେଷରି ତୃତୀୟ ଗାନ୍ଧିର
ତଥାପଦିଶ୍ୱେ ସାମ ଦିନେ ମନ୍ଦ୍ରାଜାତା ଓ ପାତା-
ପ୍ରଦିତ ଶାଶ୍ଵତରାଜୁନ୍ଦନି.

ପାତରା ଅଣ୍ଠି ଶ୍ୱେତର ମାତା ପ୍ରକାଶକ୍ଷିତ ତ୍ୟାଗ-
ରୂ ଓ ଶିଖବାରୁକୁଣ୍ଡଳ ଏବାଲି କିନିଲି ମଧ୍ୟକୁ ଶ୍ଵର-
ପ୍ରେମଦିଲ୍ଲା.

ଏହି ଛନ୍ଦିର ପ୍ରେଣିଲି ତର୍ଯ୍ୟାନରକ୍ଷଣ ମନୋଲିଶା.

— କେବଳ ଶ୍ଵର ରୂପୀ? —ଚାହିଁରିହିଲୁଣା ଅତି-
ମାନ୍ଦରା ଓ ଉତ୍ତରକିଳାଙ୍କ ଗାନ୍ଧିରା ତଥାପି, —ମନୀ
ତନୋରାବ, ମାନ୍ଦରିକିଲୁଣିଲିଲି ମିଦ୍ରାବାନି....

— ପ୍ରତ୍ୟାମା, ପ୍ରକାଶକ୍ଷିତ ମିଲିଲି, —ଦାରୁମିତ୍ର
କାଶାନିଶା.

ମନୀ ତନୋରା ଶ୍ଵରାଙ୍କ ପ୍ରେଣିଲାଙ୍କ ହାମିନ୍ଦରା
ରୂ ପ୍ରକାଶକ୍ଷିତ ରାଗରକ୍ଷଣ ମୁକ୍ତିରକ୍ଷଣ.

— ଶ୍ଵରମିଳିବା କାମିଲାଗିଲୁଣା, —ହାମିଲାଗିଲୁଣା
ରୂପା ତାଙ୍କିଲେଗିଲୁଣା, —ଶ୍ଵରମିଳିବା
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା, —ଶ୍ଵରମିଳିବା
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା, —ଶ୍ଵରମିଳିବା
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା, —ଶ୍ଵରମିଳିବା
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା, —ଶ୍ଵରମିଳିବା

ମନୀ ଶ୍ଵରମିଳିବା କାମିଲିବା କାମିଲିବା, ଏହି ପରିବାସ କାମିଲିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,

ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

— ଶ୍ଵରମିଳିବା, ଏହା! —କାମିଲିବା କାମିଲିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

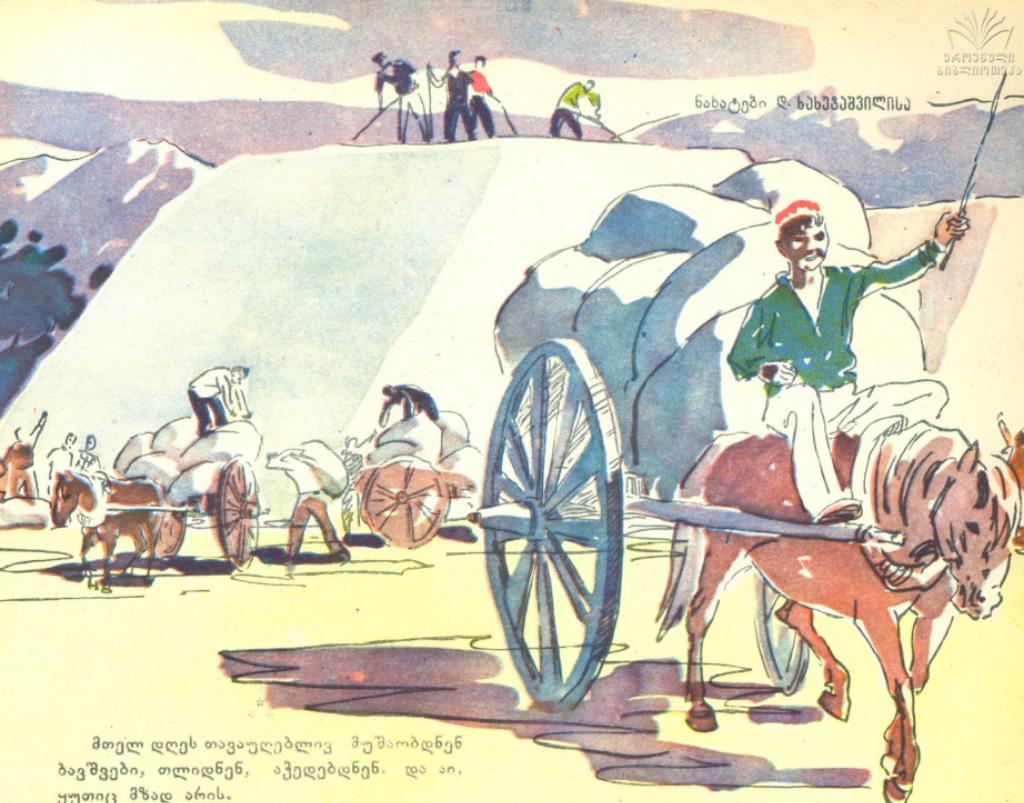
— ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

— ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

— ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

— ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା

— ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା,
ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା ଶ୍ଵରମିଳିବା



ମତ୍ୟରୁ ଲାଗେ ତାପାରୁଲେବଲାପ ମୁଖୀନ୍ଦରଙ୍ଗେ
ଶାପିବେଳେ, ଲାଗିଲେନ୍, ଏହିଦେଖଙ୍ଗେନ୍. ଏବଂ
ପୁଅତ୍ର ଶିଥାର ଆରିବ.

— ଏହା, ଯାହା ଶେଷଦେଇ, କଥି କାରିବ ଶୁ-
ତାହିଁ?—ଶେଶରାବା ଏମିବିଧା,—ଲାଗନ୍ଦ ରାମ୍ଭେ
ନୋଥାରି ଶୁଭରୁ ଗାସ୍ତୁପିତାନ୍ତର!

— ଶେଶରାବ ବାବୁ,—ଦାଗିତାନ୍ତରି ଲାଗି,—ହା
ଦାଗିବାକରି?

— ହେବନ୍ତି ସାବ୍ଦେଶିଳି ମିର୍ବେଲି ବେଳେବି
ଦାଗିବିଶିବାରେ. ପୁଅର ଏହିବା?

— ଏହା ଗୋଟିଏବେ. ମିଶିନ ପ୍ରେଲା ମିଶିବ୍ୟ-
ଦା, ଏବଂ ହେବନ୍ତି ନାବ୍ଦେଶିବା. ମେ ମାନିବ, ବାର-
କ୍ୟାପିଲାପ ଦାଗିବାକରି, ହାବ ଗତ୍ପାତ, କା?

— ବାରକ୍ୟାପିଲାପ? ଜାରିବା, କବଳାପ ଫୁନ୍ଦି-
ଶା ଏ ଚିତ୍ତରୁ ଲୋକାଙ୍କ ମିଶିବାରେ,—ତେବେ
ଏମିଲିବ ଏବଂ କ୍ରମିକା-କ୍ରମିକିତ ବାରକ୍ୟାପ ସାବ୍ଦିନ୍ତିରେ.

ମାଲ୍ଲେ ପୁଅତ୍ର ଚିତ୍ତରୁ ବାରକ୍ୟାପିଲାପ କିମି-
ନାପାଦ.

ଶେଶରାବ ମେଳାର ପୁଅତ୍ର ଶେଷକାରୁ ଶେଷର-
ଙ୍ଗେନ୍, ମାଗରାମ ପ୍ରିଯରେବି ଶେଷମାଲିଦାତ.

— ଲାଗେଇବାକୁଣ୍ଡଳ ଗାସ୍ତୁପିତା,—ତେବେ ଏହାରେ
ପୁଅତ୍ର ପ୍ରିଯରେବି ଏବଂ ଦାଗିବାକରିବାକରି?

— ବାବୁ ଦାଗିବାକରିବାକରି?—ଗୁପ୍ତବା କିମାନ-
ମା.

— ଏହା, ଏହା ତୁମାକୀ, ହେବନ୍ତି ଏହାରେ
ଲାଗନ୍ଦ ଏହାରେ ଦାଗିବାକରିବାକରି.

ଶେଶରାବମାତ୍ର ତୁମାକୀ ବାରକ୍ୟାପିଲାପ, ଏହାରେ
ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ ଏହାରେ ଦାଗିବାକରିବାକରି:

— ଏହାରେ କିମାନ୍ତିରେ କିମାନ୍ତିରେ!

ଏହାରେ ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ ଏହାରେ
ଦାଗିବାକରିବାକରି. ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ
ଦାଗିବାକରିବାକରି.

— ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ!—ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ
ଏହାରେ,—ଶେଷରାବମାତ୍ର!

ଶେଷରାବମାତ୍ର ମିଶିବାକୁ ଏହାରେ ଦାଗିବାକରିବାକରି
ମିଶିବାକୁ!

ఎ. విక్రోణాయల్

నొంగలు కె. ప్రతిష్ఠాపిను

పోచెశుథిందు

పోచెశుమితిగురామ
పోచె సుమిగురా:
— సామి మింగాలు, పోచె?
ఫామెద్ధరీంగా కొసెర్చి డా
ఫామిచా టాం-పించ్చే.

ప్రతిష్ఠ

గుంచి, గుంచి,
ప్రేమ్యేకుంచి,
గుర్తించి దీంత
ప్రేమ్యబై గుంచి?
ఫింబిశ్చుంగ్చే స్టేట్‌ప్రేమ్యిం,
గుంచిల్లి క్రేండ్రాత ప్రేమ్యింతిం:
— అంచి మ్యి డా అంచి మ్యిం!
గుంచిలింగా ప్రేమ్యింతి.

ప్రతిష్ఠ

గుంచిలింగా కొమ్మేం బెంధ్యేవ్వుస్స:
— డామెచ్చింగిత జుయాంచ్చే.
మ్యిల్లెగ కొమ్మేం కొమ్మేంత
న్యిక్కుండ్రాంగ రుంజున్ను!
ఫింబిశ్చే!



— ఒళ్ళుం బామిబా నొమొగారుడ్లు డా...—
పొంగ్చింగిన్నులు లంచిమి.

— డా హ్వెం ప్పుతించి సొంగాడుత, — సిగ్గుపూ
నొమొంతుగా ఏమిందిమా.

— కుమిలు, మింగుగించింగుడా!...

గుంగుసాంబాగి శుర్మురి క్రొలొలొత ప్పుత్తుప్పెండ
అల్లుసాంగ్రే. క్షేర్ బామిబిలు లంగి కుమిర్కు గ్రులు
గుంగులు. బామిలు క్రొంగలు క్రులులు గ్రులు డా త్పుం
లుం లొంగోంగ్రెబ్బదు.

బింగ్పెలు సొంచ్చార్లడ మొన్నులడత ఉన్నమిత గాస్చ
పుంగ్చెబా. స్సెడా ల్చొనుసా ఆశెత శ్చేమిత్తుప్పుగావా శ్చేచ్చు
ధాన లొగునా గ్రుష్టుప్పెంగ్చెబ్బద్ధుం! బొల్చా క్రు... బొల్చా
టాప్పి శ్చేర్పుప్పుబెబ్బ.

శుర్ముర్లి నొంగా. బింగ్పెబి నొమొగింగ్చెబ్బ బొల్చా
ధాన డా గ్రులుంబిత డాతాంతాంలుగ్గుల్లు గ్చా.

— ఎ నొమొగార్చుంగొల్లా బామిబా!...—పొంగ్చి
ంగొళా అంగి డానాన్నెబిత.

— బామిలు క్రొంగలు గాను ఎ ఇంకంబ?—ప్పుత్తు
క్రొలొ ఏమిందిమా,—సొంబి కుమిర్కు క్రొలుగాడ ఎన
శ్చేప్పుబెబ్బ, శుర్ముర్లి ఎన లూపుల్లుబెబ్బ... మాగ్రుమి
ంసి ప్పుత్తుప్పుగమా గ్చులొ కుమిర్కు గాంక్కుసు, ఎన
బాంచాని గ్రుష్టుల్లు డా బామిబా డాప్పుగిల్లు.

ప్రతిష్ఠ

డిలొత ప్పుత్తు బొంబ శ్చుల్లిదూ కొంగాని శ్చు
గుంపుల్లుబెబ్బ. భంలొను బింగ్చునిపు గామిన్చుంగ్చు.

— రుమిల్లుని ఉండ్లు పొంగ్చుల్లు—ప్పుత్తుతూ శ్చు
ండ్లున్నుబెబ్బ.

— డిలొతుం మించొల్లు మించొల్లు లంచొల్లు
— ప్పుత్తుస్తుం కొంగానిం డా గ్చొంసు ప్పుత్తుబెబ్బ లు
ప్పుత్తుప్పుబెబ్బ ఎంగ్గెం. మాగ్రుమి శ్చుగంపుల్లుబెబ్బ లొమ
అంకుపుబెబ్బ గ్చు శ్చేర్చుసునా, దంచొన గ్రుష్టుగార్దు
— రుమిల్లు? రూస నొమొగార్చుంగొల్లాత ప్పుత్తుక్కించి?

— సొంబి హ్వెం శ్చుత ప్పుత్తు ప్పుత్తు గ్రుష్టు
ప్పుత్తుబెబ్బ, మానుమిల్లు లంచి ప్పుత్తుమ్ముర్నుంగ్చెబ్బ లు
గ్రుష్టుగమింగ్చుంగ్చెబ్బ. గ్రుష్టు డావామితాండ్రుబెబ్బ, డా

— పొం రు ప్పేంత?

— ప్పుత్తుతెరాత కుమిర్కుర్నుంగొబిస టామ్ము
లుంగుల్లుబెబ్బ, కొం ప్పుత్తుబెబ్బ హ్వెం డావామితాండ్రుబెబ్బ, డా

— శ్చుంగు!— డామింపుబెబ్బ లంగి.— శ్చేర్ ప్పు
తు, బింగ్పెబి మించొంగ్పు. మ్యి డా ఏమిండి క్ర
టామ్ములుంగమితాంగులుబెబ్బ.

— რომ დაგვცინონ და ხელცარიელი გამოვიდეთ სტუმრობინ? — შეეკითხა ჰასანი.

— რატომ გამოვიდეთ სტუმრებინ, ბაშის მერეფანების ისედაც არ ჰყოფნით, ორი-სამი კაცის მოცდენა კი უზოგძის გასაქოთებლად ძალიან გაუტენდებათ. ამიტომაც აუცილებლად მოგვცემინ. აბა, შენ ბიჭები მოაგრძოვე, ჩევნ კა გამგეობისაენ მოვქეშსლავთ.

— როგორც გენეროთ, — წაიმუშლუნა ჰასანმა და წავიდა.

* * *

ამასობაში ძია თოღრა ქალაქიდან მობ-რუნდა, ცხენი იქვე გამგეობასთან დააბა და თავმჯდომარე მოიკითხა. უთხრეს, მინდორში წავდათ, უცებ თვალი მოპრა თავმჯდომარის მოადგილება და მისენ გაემართა.

— უზოგძის გასაქოთებლად ერთო-ორი კაცი უნდა გამოვიწვიოთ მინდორშიდან, — უთხრა ძია თოღრამ, მერე გახსნა ჩანაა, თავმჯდომარის მოადგილეს ბაშის ქულები ჩერენა და დასძინა: — გზაში ძალიან ბევრი ბაშბა იყარება.

— ამ გახსრუბულ მუშაობაში ორი კაცი როგორ მოვაცლინოთ..

ძია თოღრას უცად რალაც გაახსენდა და ულფაშებში ჩაეღია:

— ჟარაგზაზე რომ თუთის ხეა, ხომ გახსოვე? იმ ხეზე ვიღაცას დიდი ცუთი ჩამოსულია. უს, ალბათ, ბავშვების საქმეა.

— ჰა, ეს-ეს არის აქ იუგნენ აპატი და ალი. თავმჯდომარე უთხრეს უთობებს ჩევნ, ბიჭები გავაკეთებთ, ოღონდ ფიცრები და ლურსმნები მოგვეცითო.

— თავმჯდომარემ რა უთხრა?

— ჯერ ყოყებანობდა, მერე კი დათანხმდა.

— მიეცით ფიცრები?

— კი. აბლა, მგონი, ათიოდე ცუთი ექნებათ უკვე მზად. დაახლოებით ოცამდე ბიჭია, ისე თავგამოლებით შრომობენ, პირდაპირ შეგშურდება.

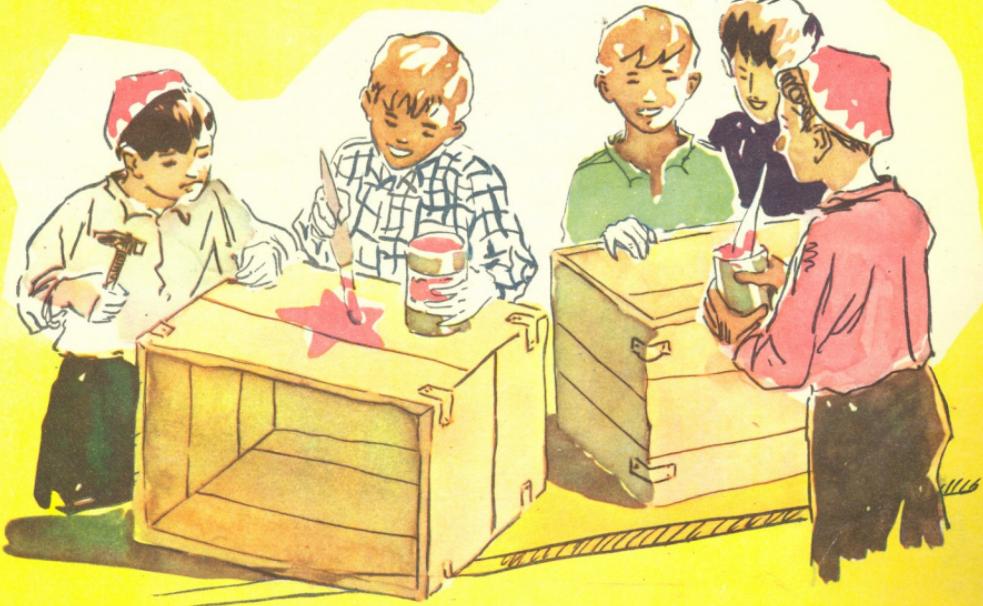
— სა არიან?

— ჯურას საღურგლოში.

— ძალიან გამახარე. ახლა ბაშის მერე-ფავები აღარ მოცდებან. დაიღოცოს ჩევნი ყმაწვილები, საიმედო ცელა ვევრდება.

სულ მალე სოფლის გზაზე ჩამწყირივებული იყო წითელდერსკლავინი უზოგძი, და გამლელ-გამომლელი შიგ უჩიდა გზაზე დაცენილ ბაშბას.

ტაჯიურიდან თარგმნა თ. ვარელიშვილმა



დაჭახება



ნახატი მ. რონიშვილისა

ე. გამგებელი

ერთ თვეზე მეტს არ უძლებდა თემურს სათამაშო აერო. ხან იმდენ რეინბეს დააყრდა ზედ, რომ ძარა ლამის მიწაზე ეთრეოდა, ხან ორორნილრო გზებზე დაარბენინდებდა და თვლებს უმტკრევდა.

ასევე იქცეოდა მისი მეზობელი ნუგზა-რიც. დაამტკრევდნენ ახალთ-ახალ სათამაშოებს და მერე იწყებდნენ წუწუნს:

— გვიყიდეთ; გვიყიდეთ!..

გუშინწინ ორივეს ისევ უყიდეს ახალი ავტომობილები.

— ამათ მაინც გაუფრთხილდეთ, — დაარიგეს დედებმა.

— გავუფრთხილდებით. — შეკპირდნენ ბიჭები.

თემური და ნუგზარი აჩლა ორორნილრო გზებზე ალარ დაარბენინებდნენ ავტომობილებს. არც მძიმე რეინბი დაუშემვიათ ზედ. მაგრამ მაინც კერ მოისცენეს.

— მოლი. «ავარია» მოვაწლინოთ! — უთხრა თემურმა ნუგზარს.

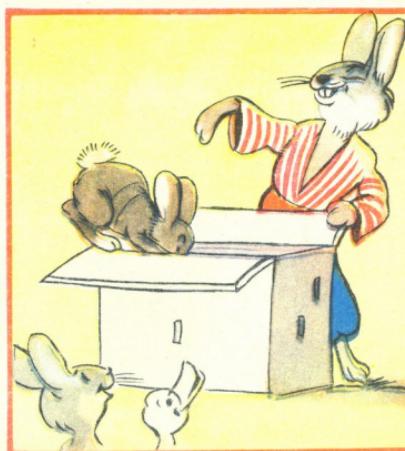
— კარგი, — დაეთანხმა ნუგზარი.

ბიჭები იქვე. ფერდობზე გავიდნენ. კარგა მანძილზე დაშორდნენ ერთმანეთს, პირის-პირ დადგნენ და დაიძახეს:

— დაგვჯახოთ! ავარიაა!.. — და გაქანდნენ.

ერთმანეთს რომ მიუახლოვდნენ, ავტომობილები ასცდნენ, ხოლო თემური და ნუგზარი ისე მაგრად დაგვჯახნენ თავებით. რომ ფერდობზე დაგორდნენ.

როდესაც ფერზე ადგნენ, ორივეს შეუბლებე მუშტისოდენა კოპები ასხდა.



ମହିଳାଙ୍କ

ମାହିଜିଯି ଘୋଗଣା ମାଗା,
ମନ୍ତ୍ରେ ରଙ୍ଗ ଉପସ୍ଥିତୀର୍ଥୀ,
ଲଗଜୀର ସାକ୍ଷରାଗ ମାନ୍ଦାନାମ
ଦେଖିଗଲେ ରାଶୁତ୍ରିରାଗୀର୍ଥୀ।

ଅବ୍ରାଚ ସାକ୍ଷରାଗ ମନ୍ତ୍ରଜଦା,
କ୍ଷେରାଗ ପାତାରା ଫାହୁରିର୍ଥୀ,
ନାପା ଶୈକ୍ଷରାଗ ଫାହୁରିର୍ଥୀ,
ତାଙ୍ଗିଲ ଦାଇଗଲେ ଆହୁରିର୍ଥୀ।

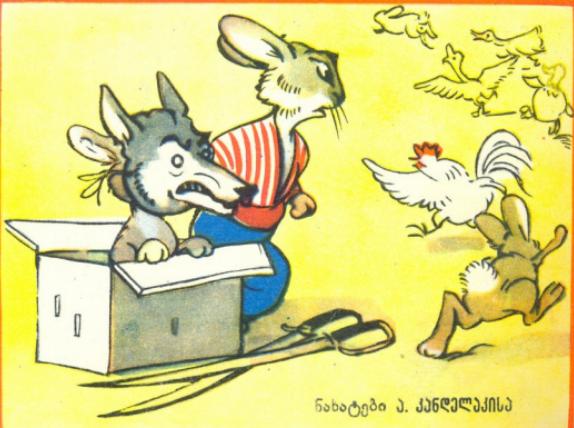
ପାହିର୍କି ପୁକ୍ଷେ ମଦାଦ ଆରି,
ପୁଗେଲାଦ ଫିନ ହାମଲାରାହି,
ମାଗରାମ ଦାଇଗଲେ କି ଆହ,
ତାଙ୍ଗିନାନା କ୍ଷେନନ୍ଦା ପାତାରା।



ମାତାମାତ୍ର

ବାନା, ହାଲ ପଞ୍ଚବୀର,
ନାଗନାର ଆହ ଗରୁତ୍ତେନାହି?
ତାମ, ବିପାତ, ହାମ ଏହ ତିକା
ଦା ଏହ ରାତ୍ରାଚ ଶେନା!

ଶୁଦ ଶେବ ଗିନ୍ଦା ଆପକର୍ଦ୍ଦୟ
ମାଗ ତିକିଲାବନ ଦାବାଶେବି?
ଅର୍ଦା ମେପ ଗାମିଗନ୍ଧୀ,
ଏରତ୍ତେଦ ମେପ ମାତାମାତ୍ର!



ଜାନଗଠ



ଶ. ପରିହାର

ନାଥାର୍ଯ୍ୟଦି ଶ. ମନୋମହିମା



ଐମ ଗୁରୁତ୍ବ ଦିଇଁ. ଫୌଲାଙ୍କ ରାମ ଏହାକୁ
ଦାରୀ, ତୁନ୍ତେ ତ୍ଵାତନ୍ତ ରାମାଙ୍କ ହାତିପାଦ
ଦା,—ଦେଇବା ଉନ୍ଦା ହ୍ୟାତିମାର. କିନ୍ତୁ ତ୍ଵାତନ୍ତ
ରାମାଙ୍କ ଦାରାନ୍ତଦା,—ଦେଇବା ଉନ୍ଦା ଦାରାନ୍ତଦା.
ଶାଖମେଲାଙ୍କାପ ତ୍ଵାତନ୍ତ ରାମାଙ୍କ ଦାରାନ୍ତଦା,—ଦେ
ଇବା ଉନ୍ଦା ମିରାତମିରା. ଦାଖଲାଦେଇବା ଯେ
ଦିଇଁ ଶୁଭରାତ୍ରେ, ଦାଖଲାଦେଇବା ଯେ ହାତିପାଦା କୋଲମ୍ବେ
ଦିଇଶି. ଆ, ରାଗନ୍ତରୀ ଐମ ଯେ ଦିଇଁ! ଏହି
ରାମ ମାତ୍ର ହାରମାର୍ପା ଶେରକ୍ଷେତ୍ରେ.

ଗୁରୁତ୍ବରେ ଯେ ଦେବିରାଙ୍କ ନାଥାର୍ଯ୍ୟଦି
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.

ଗୁରୁତ୍ବରେ ଯେ ଦେବିରାଙ୍କ ନାଥାର୍ଯ୍ୟଦି
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.

— ଗାମାରକୁଣ୍ଡଳା, ହାରମାର୍ପା! — ମନେଶମା
ଶୁଭେ!

ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା,
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା,
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.

— ଏ ରାମ ଦାମଜାରକାରି? — ଶୈତନା
ମଧ୍ୟାବରମା.

— ଦେବିରାଙ୍କ ନାଥାର୍ଯ୍ୟଦି
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା,
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.

— ଶୈତନା ଦା ରାତ୍ରିମ ଏ କାହିଁ? — ଶୈତନା
ମଧ୍ୟାବରମା.

— ଏବା ରାଗନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା? ଏବା ରାଗନ୍ତ
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା,
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.
ଦେବିରା ଦେବିରେ ଲୋକଗାନ୍ତ ପ୍ରକାଶରମଦା.

— ଗିନ୍ଦା ଦାଖଲାକାରି? — ଶେଷତାବାହୀ
ମଧ୍ୟାବରମା.

— ଶେନ୍ଦି ଶୈତନାମ୍ଭେ, ଦାମଜାରକାରି!

ჰაერცანები

ნახატი მ. ერიშვილის



ორი, ტყუპივიო ნავი მაქ-ს,
დამეტდე თავს ვერ ვანებებ.
ზღვაზე იმათ რას ვრნდობი,
ხმელეთზე დამატარებენ



ფერს არ იცვლის ზამთარ-ზაფხულ,
ტანთ აცვას მწვანე ფარჩა.
წინათ ტყეში იზრდებოდა,
დღეს ქალაქშიც ბევრი გაჩნდა.

გ. ჭიჭიშვილი



ოქროსფერი მწერი არის,
სასარგებლო მეტად,
მის გემრეულ და ტებილ ნიბათს
ხშირად გაჭმევს დედა;
მას ოჯახში თუ ეწევი;
გიჩხელეტს მწარე ნესტარს.

გ. ამილახვილი



Digitized by srujanika@gmail.com

ନାମକ୍ରିତ ପଦ ହରିଜନକାଳୀଙ୍କା

• ၃၈ დღეს მაშაბ ნანის დედას ხაყურები
ქ. უქა, ლალისთვლიანი.

მოქმნა ნანის ხაყურები. ისე ძლიერ
მოქმნა, რომ ითირა: მეც მინდაო.

ନେଇ ମାତାପିତା ଶୁଣ୍ଟେଣାଃ ଗ୍ରାଙ୍ଗିଲା ଦୀର୍ଘମିଳି ହୁଏ
ନାନିବେଳେ କିମ୍ବାରୁତାନା ବ୍ୟାପାରକୁ, —ମିଳିଯୁ ଦୀର୍ଘମିଳି
ପୂର୍ଣ୍ଣମୁଖ୍ୟମାନୀ ହେବାରେ ନାନିବେଳେ ପୁରୁଷବଢ଼େ ହାମିଲିଗୁଲା ହୁଏ
ଅନ୍ତରୀଳରେ ଶୈଖିଗୁରୁ.

ბალის საყურეც ღალივით წითელი ცურ.



ପ୍ରକାଶନ କମିଶନ

თ. ჯანგელაგვირი

— ఏకంత్రము దీనికి మాకిశాతాన కింగోడా:
— సింగా, రంగులో నీ కీమి ఉద్యమాలు?
— ఏకంత్రము క్రాపోలిక శ్రీమద్రాజు, మాగురు కి ఆ
సి వ్యాప్తిలు ఇంద్రజిత్తులు క్రొచ్చాడు.
— సింగా ఇం క్రొచ్చు గావుచుండి క్రెపి
ట్లులు!—ఎంతా డాలుంబుభులుండి దీనికి ఇం
ప్రామికిలు కింగోడా:—వామింగ్, లెండ్ క్లుటి
అంగుణికి!

CPUECPCP 2

କର୍ମଚାରୀ ପାଇଁ ପାଇଁ

ବାଲଶି ଅୟାଗ୍ରହ ତ୍ୟଗମାଣୀ,
ମାତ୍ର ମନ୍ତ୍ରପ୍ରଦା ତ୍ରୁଟ୍ଯକୁ ନୁହି;
ଶେଷରୂପ ଗାଲିନ ଏବା ତାମି,
ମିଶାଲାପ ଅୟାଗ୍ରହ ଗୁହିନ.
ଅନ୍ଧା ରିହାନ ବାଲଶି ରିହାନମେତ୍ରା
ସ୍ଵେଚ୍ଛାରୁ ପ୍ରେସର୍ସ ନାହାଇ;
ଦିଳିର ମଧ୍ୟାବନ୍ଧ ମନୋକୁ ବାଲିନ
ସ୍ଵରାତ ଜ୍ଞାନାନ୍ଦାନ୍ତାଙ୍କ
ନୁହି, ତ୍ୟଗମାଣୀ, ଅଶ୍ରୁମି
ସାଥ-ସାଥ ଏହା କେବୁଳାନ୍ତା;
ରାମର୍ଥନ ଦିଳି ମୁଣ୍ଡଜିଲା
ଫୁଲୋର ଏବା ମିଶାଲାପ ଗରିବା?

ମେହି, ନୂଆର୍ଯ୍ୟଦିଲେ ପରାମର୍ଶିତ କ୍ଷେତ୍ରଭୁଲୀ,
ତାଣିଙ୍କିନ୍ତେ ଗାମିଳା ଉପର୍ଯ୍ୟାମା,
ରା ନିମ୍ନରୂପମାନର୍ଥେ ଶୈଖ୍ସୁକ୍ଷମଭୁଲୀ
ଫୋର୍ମ ସାମିତ ତାଙ୍କାଲ୍ୟରେ କୁର୍ରାତ୍ମାଗତ୍ତା。
—ଲୋକ, ର୍ଯ୍ୟାମି, ଲୋ, ର୍ଯ୍ୟା!—ମେଲ୍ଲାରିଲା ମେହି,
ମାଗରାମ ର୍ଯ୍ୟା-କୁ ଶୈଖ୍ସମଦ୍ଦିଗ୍ରେ ତା ହାତ ତାମିଲିନ୍ଦୁରେ,
ଫୋର୍ମ ନ୍ଯାନ୍ତାଗତ୍ତା—ମି-ଅମ, ମି-ଅ!—
ମେହିରା ଗାନ୍ଧିତଳିଲା ରା ତାନ ଗାନ୍ଧିଲା.
ଗାନ୍ଧିଭୁଲୀରେ ହାତ ଲାହିଲା ମେହି
ରା ସିରୁକ୍ଷେତ୍ରାଲୋଲିକାର୍ଦନ ଲାତିମ ନିର୍ମାଣରେ;
ଫୋର୍ମ ହାତ ଉତ୍ତରା: ମି-ଅମ, ମି-ଅ,
ନୂଆର୍ଯ୍ୟଦି ମାତ୍ରେ ଶୈଖ୍ସମ ନ୍ଯାନ୍ତା?

ପାତାଳପିଣ୍ଡ

କ. ଶାବଦାଶି

ମେଳଙ୍ଗାୟରୀଳି
କୁଣ୍ଡି କେନ୍ଦ୍ରାୟୁ
ଲା ଅଧ୍ୟାଦ ଖିଲ;
ତାଙ୍ଗି ମରାଜ୍ୟେ
ମେଳଙ୍ଗାୟରୀଲା,
ଗୁଣିନା ଖଲ୍ବିଲି!



୦ ୯ ୦ ୮

କ. ଶାବଦାଶି

ତାମରିଙ୍ଗିଲି କୁଣ୍ଡକୁ ଘେରିଲାଲୁଙ୍କ ଶ୍ରୀଗ୍ରେ,
ଶ୍ରୀଲାଲ ଘେରି ଶ୍ରୀଗ୍ରେ। ଏହିତରେ ତାମରିଙ୍ଗିଲି
ଶିଥାନ୍ତରେ ଉପସିଦ୍ଧିଲା;
— ଆଜାଦା ଶ୍ରୀଗ୍ରେ ଘେରିଲା.

— ମେ ମିଳିରିଲେ, ଲାଲିନ ଶାକିଲେ,
ଲାଲିପ ଶିଥି କିମି ଶ୍ରୀଗ୍ରେ,—ଶ୍ରୀଗ୍ରେ ଘେରିଲା.
— ଆଜା, ମିଳିନ, ମିଳିନ, ଆଜାଦ ଲାଲି ଆଜିଲା!—
ଶ୍ରୀଗ୍ରେ ତାମରିଙ୍ଗିଲି ଲା ଘେରିଲାଲୁଙ୍କ ଗୁଲିଲି
ନିଂପରା।

ନାହାର୍ଯ୍ୟଦି ଗ. ଶାବଦାଶି



କଳିକଟାର

ପିଲା ପିଲାକାଣିପିଲା

ବିଶିରିବା-ବିଶିରିବା, ବିଶିରିବାଲା
ମିଳିମ ଲାଲାତିରିବାଲା;
ଦାଦିଶିରିବାଲାଲା ବିଶିରିବାଲା,
ବିଶିରିବା ଲା ବିଶିରିବା,
ବିଶିରିବା-ବିଶିରିବା-ତାମିଶିତ
ବିଶିରିବା ଶୁଲ୍ଲ ଶୁଲ୍ଲିମାରା,
ଶୁଲ୍ଲିମଲ୍ଲ ଶୁଲ୍ଲାଲା ଶୁଲ୍ଲା ଶୁଲ୍ଲା,
ଶୁଲ୍ଲିମଲ୍ଲ ଶୁଲ୍ଲାଲା ଶୁଲ୍ଲା;
ବିଶିରିବା ଲାଲା,
ବିଶିରିବା ଲାଲା,



6. 94/201

6. გალაზონია

ნახატი შ. შხედვისა

გიას ვროვი

წვიმა შეწყდა! წვიმა შეწყდა!
გამოცოცხლა გას ებო.
გუცე შეკრეს, ფლოტი შექმნეს,
გააკეთეს, ვინც რა შესძლო:
გიგდამ—ნავი უმოტორო,
გელამ—ნავი აურიანი,
და ანბაჟე თეთრმა ტიღლამ
იშურ ბერვა და ურიადი.
არის ერთი ფაციფუცი
და სამგზავრო თაღაჩიგი,

ზარს და საყვინს ვინდა უცილის,
ბიღოვებშე გაჩინდა რიგი.

ზურგზე ჩანთით, ხერში ჭობით
უვე ჩასხექნ ტურისტებით:
ფილო, გათვი, ცყვა, ტურა
და ცუგრია—უსიორ მტრირი.

მაღვე ნავი ნაპირს მოსწყდა—
გას თოვით მიჰყავს ქვევით.
მეღიები, ბაჭიები
აცილებენ თათის ქნევით.



კ დ ი ს მ ხ ა ტ ე რ ი ბ ა ვ ა ლ ვ ი ს შ . შ ხ ე დ ა ქ ი

რედაქტორი ი თ ს ე ბ წ რ ნ ე შ ე ი ღ ა. სარუდაქტიო კოლეგია: ა. გ რ ი შ ა შ ე ი ღ ა, ქ გ რ ი შ ა შ ე ი ღ ა,
მ ა ყ ვ ა ღ ა მ რ ე ვ ღ ა ი შ ე ი ღ ა (რედაქტორის მოადგილი), ი. ს ი ნ ჭ რ უ ღ ა ღ ა, ნ. უ ნ ა ვ ე რ მ ე ი ღ ა, ი.
ც ც ხ ა დ ა ძ ე (სამატერი რედაქტორი) რედაქტორის თანამდებობაზე უდილი ცალი კ დ ი ს

ტ ე ბ რ ე რ ი ბ ა მ რ დ ი ღ ა ღ ა

რედაქტორი შემოსულ მასალები აკტორებს ა დაუმრავლებთ

საბლიუტოები, რედაქციის მსახურით: აბილითი, პლანირების მასაბაზაზ. 91, ტელ. 3-37-38, გამოშ. შეკვ. № 254, ტელ. შეკვ. № 1377
ტერიტორია საბლიუტოების გადახდების დასახმელად 24/VI 1959 წ. ქართველი დამადასტურ მიზანების დახრისწინი

დ ი ა ა—ეკისაციან დესტრიუმ ცრ აკმ გრუ მ რ ე ბ რ ე რ ი ბ ა ვ ა ლ ვ ი ს შ . შ ხ ე დ ა ქ ი
Д И А А—екомиссионный детский журнал ЦК АКМ Грузии и Республикаинского совета организаций юных пионеров им. В. И. Ленина
№ 2, июль 1959 г. Тбилиси, Просп. Плеханова 91.